

ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p><b>ARTICLE I. OBJECTIVE</b></p> <p>The objective of this Memorandum of Understanding is to provide a broad framework for ASEAN Member Countries to cooperate towards the realisation of the TAGP Project to help ensure greater regional energy security.</p>	<p><b>ข้อบทที่ ๑</b></p> <p>บันทึกความเข้าใจนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อจัดทำกรอบการดำเนินงานสำหรับประเทศสมาชิกอาเซียนที่จะร่วมมือกันจัดทำเพื่อให้โครงการโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน (Trans – ASEAN Gas Pipeline Project (TAGP)) บรรลุผล เพื่อให้เกิดความมั่นคงทางพลังงานในภูมิภาค</p>	<p>บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดกรอบความร่วมมือของประเทศสมาชิกอาเซียนในโครงการโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน ซึ่งมีลักษณะการดำเนินการเชิงการศึกษาวิชาการ และความร่วมมือในรูปแบบต่าง ๆ เช่น การสนับสนุนความร่วมมือและการนำทรัพยากรมาใช้ร่วมกัน รวมทั้งกำหนดหน้าที่ของคณะมนตรีด้านปิโตรเลียมของอาเซียน โดยกำหนดให้ประเทศสมาชิกมีหน้าที่รักษาความลับที่ได้มาภายใต้การดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้ ซึ่งหน้าที่ของประเทศสมาชิกภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ เป็นอำนาจในทางบริหารและทางปกครองทั่วไปที่หน่วยงานที่เกี่ยวข้องปฏิบัติได้อยู่แล้ว ทั้งนี้ ประเทศไทยมีกฎหมายด้านการขนส่งและด้านพลังงานที่เกี่ยวข้องกับท่อส่งก๊าซธรรมชาติ ได้แก่ กฎกระทรวงระบบการขนส่งก๊าซธรรมชาติทางท่อ พ.ศ. ๒๕๕๖ ซึ่งออกโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพลังงาน โดยอาศัยอำนาจตามพระราชบัญญัติควบคุมน้ำมันเชื้อเพลิง พ.ศ. ๒๕๔๒ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชบัญญัติควบคุมน้ำมันเชื้อเพลิง (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๕๐ โดยมีสาระสำคัญเป็นการกำหนดแนวทาง/ลักษณะการดำเนินการเกี่ยวกับการขนส่งก๊าซธรรมชาติทางท่อ อุปกรณ์หรือภาชนะที่ใช้ในการขนส่ง การบำรุงรักษา คุณสมบัติผู้ทดสอบ ผู้ตรวจสอบ ผู้ปฏิบัติงาน การตรวจสอบคุณภาพและผลกระทบสิ่งแวดล้อม การกำหนดระยะควบคุมความปลอดภัย การควบคุมมาตรฐานของอุปกรณ์ จะนำมาใช้งาน การกำหนดแนวเขตสถานีที่ต้องมีมาตรการ</p>
<p><b>ARTICLE II. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p>Member Countries shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Establish cooperation in the various aspects of the realisation of the TAGP Project;</li> <li>2. Initiate individual and/or joint studies, either on a bilateral or multilateral basis, to support and encourage the production, utilisation, distribution, marketing, and sale of natural gas among themselves;</li> <li>3. Encourage cooperation and pooling of resources by the governments and/or private sector for joint projects subject to commercial viability pertaining to the TAGP Project;</li> <li>4. Subject to, and consistent with, the national laws of each Member Country, take individual and collective initiatives to study, assess, and review national and</li> </ol>	<p><b>ข้อบทที่ ๒ บทบัญญัติทั่วไป</b></p> <p>ประเทศสมาชิกจะดำเนินการ:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>๑. สร้างความร่วมมือในด้านต่าง ๆ เพื่อให้โครงการ TAGP บรรลุผล</li> <li>๒. ริเริ่มการศึกษารายประเทศ และ/หรือ ร่วมกันศึกษาทั้งระดับทวิภาคีหรือระดับพหุภาคีเพื่อสนับสนุนส่งเสริมการผลิต การใช้ประโยชน์ การจัดจำหน่าย การตลาด และการขาย ก๊าซธรรมชาติระหว่างกัน</li> <li>๓. สนับสนุนความร่วมมือและการรวมทรัพยากร โดยรัฐบาล และ/หรือภาคเอกชน ในการร่วมกันดำเนินโครงการ โดยขึ้นอยู่กับความสามารถในทางพาณิชย์ที่เกี่ยวข้องกับโครงการ TAGP</li> <li>๔. ภายใต้บังคับแห่งกฎหมายภายในของแต่ละประเทศสมาชิก การศึกษา ประเมิน และทบทวนกรอบกฎหมาย และสถาบันของตนและภูมิภาคด้านก๊าซ</li> </ol>	

ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
regional legal and institutional frameworks for natural gas, concerning cross border issues relative to the commercial and economic feasibility, construction, financing, operation, and maintenance of the Pipelines as well as the supply, transportation, and distribution of natural gas to Member Countries, as herein below agreed upon.	ธรรมชาติที่เกี่ยวข้องกับประเด็นข้ามพรมแดนในแง่ความเป็นไปได้เชิงพาณิชย์และเศรษฐกิจ การก่อสร้าง การเงิน การบำรุงรักษาระบบท่อ การจัดหา การขนส่ง และการจำหน่ายก๊าซธรรมชาติไปยังประเทศสมาชิก ตามที่ตกลงกันต่อไปนี้ ทั้งนี้ ภายใต้บังคับแห่งกฎหมายภายในของแต่ละประเทศสมาชิกโดยอาจดำเนินการเองหรือร่วมกันก็ได้	ความปลอดภัย วัสดุ อุปกรณ์ และมาตรฐานการออกแบบ การก่อสร้างระบบการขนส่งก๊าซธรรมชาติทางท่อ รวมถึงข้อกำหนดเกี่ยวกับการเชื่อมบรรจบท่อ และการจัดให้มีมาตรการเตรียมการระงับเหตุเพลิงไหม้ เป็นต้น
<p><b>ARTICLE III. CROSS-BORDER ISSUES</b></p> <p>Member Countries shall conduct relevant studies on the following:</p> <p><b>A. Financing</b></p> <p>Available financing modes or arrangements relative to the financing of the construction, operation and maintenance of the Pipelines, as well as the supply, transportation and distribution of natural gas to Member Countries. In this respect, Member Countries recognise the important role that will be played by the private sector in financing the construction of the Pipelines and in the supply, transportation and distribution of natural gas to Member Countries.</p> <p><b>B. Technical Specifications</b></p> <p>Standardisation of technical specifications for the Pipelines, such as, but not limited to, design and</p>	<p><b>ข้อบทที่ ๓ ประเด็นข้ามพรมแดน</b></p> <p>ประเทศสมาชิกจะศึกษาประเด็นดังต่อไปนี้:</p> <p><b>ก. การเงิน</b></p> <p>การเตรียมการที่เกี่ยวข้องกับการจัดหาเงินทุน สำหรับการก่อสร้าง การดำเนินงาน และการบำรุงรักษาท่อ รวมถึงเตรียมการด้านการขนส่งและการกระจายก๊าซธรรมชาติไปยังประเทศสมาชิก โดยประเทศสมาชิกยอมรับวิธีการของภาคเอกชนที่จะให้การสนับสนุนด้านการเงินในการก่อสร้างท่อขนส่งและการจัดหาการขนส่ง และการกระจายก๊าซธรรมชาติไปยังประเทศสมาชิก</p> <p><b>ข. ข้อกำหนดทางเทคนิค</b></p> <p>กำหนดมาตรฐานของข้อกำหนดทางเทคนิคสำหรับท่อ อาทิ มาตรฐานการออกแบบและการก่อสร้าง แนวทางการดำเนินงานและการบำรุงรักษา ความปลอดภัย สิ่งแวดล้อม และการบำรุงรักษามาตรฐาน</p>	

ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>construction standards, operation and maintenance guidelines, safety, environment and measurement standards which are internationally recognised by the oil and gas industry.</p> <p><b>C. Access and Use</b> Effective and stable contractual arrangements for the supply, distribution and transportation of natural gas, Including adherence to the open access principle as well as management of the Pipelines in accordance with such internationally accepted standards in the oil and gas industry.</p> <p><b>D. Security of Supply and Emergency Supply Arrangements</b> Appropriate measures to ensure security and safety of the Pipelines and the uninterrupted flow of contracted natural gas for transmission through the Pipelines including a framework for cooperation in the event of a serious disruption of natural gas supply, subject, however, to mutual consultations.</p> <p><b>E. Health, Safety and Environment</b> Possible cooperation to mitigate the risk and impact on the environment which the construction, operation, and maintenance of the Pipelines may pose to the</p>	<p>ความปลอดภัยสิ่งแวดล้อม และกำหนดมาตรฐานที่เป็นที่ยอมรับในระดับสากลของอุตสาหกรรมน้ำมันและก๊าซ</p> <p><b>ค. การเข้าถึงและการใช้งาน</b> จัดทำข้อตกลงที่มีประสิทธิภาพและมีเสถียรภาพสำหรับการจัดหา การจ่ายและการขนส่งก๊าซธรรมชาติ รวมทั้ง ยึดมั่นในหลักการเข้าถึงแบบเปิด (Open Access) และการจัดการที่ตามมาตราฐานที่ยอมรับในระดับสากลในอุตสาหกรรมน้ำมันและก๊าซ</p> <p><b>ง. ความปลอดภัยของการจัดหาและการจัดการเหตุฉุกเฉิน</b> จัดทำมาตรการที่เหมาะสมในการรับรองความปลอดภัย และความปลอดภัยของท่อและการไหลอย่างต่อเนื่องของก๊าซธรรมชาติในการส่งผ่าน รวมถึงกรอบความร่วมมือในกรณีที่เกิดการหยุดชะงักของการจัดหาก๊าซธรรมชาติ</p> <p><b>จ. สุขภาพ ความปลอดภัยและสิ่งแวดล้อม</b> จัดทำความร่วมมือเพื่อลดความเสี่ยงที่จะกระทบต่อสิ่งแวดล้อมจากการก่อสร้างการดำเนินงานและการบำรุงรักษาท่อ ที่อาจส่งผลกระทบต่อชุมชนทรัพย์สินและสิ่งแวดล้อม ขณะเดียวกัน ตระหนักถึงสิทธิของประเทศสมาชิกในการพิจารณาความเหมาะสมได้ตามกฎหมายของตนเกี่ยวกับมาตรการและข้อกำหนดด้าน</p>	

ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>community, property, and environment, while recognising each Member Country's right to determine in accordance with its own national laws, safety measures and environmental requirements which are to govern the construction, operation, and maintenance of the Pipelines constructed within its territory, including the designation of its own inspectors.</p> <p><b>F. Transit Rights</b></p> <p>Acceptable measures which would facilitate the issuance of permits, licenses, consents, or other authorisations for transit Pipelines and natural gas being transported through the territory of such Member Country.</p> <p><b>G. Taxation and Tariff</b></p> <p>Arrangements for the mutually agreed imposition of, or exemption from, import, export or transit fee, duty, tax or other government imposed fees and charges on the construction, operation, and maintenance of the Pipelines as well as the natural gas in transit.</p> <p><b>H. Abandonment</b></p> <p>Exploring possible cooperation and coordination measures concerning the potential further economic</p>	<p>สิ่งแวดล้อมที่ใช้ควบคุมการก่อสร้าง การดำเนินงานและการบำรุงรักษาท่อที่สร้างขึ้นภายในอาณาเขตของประเทศสมาชิก รวมถึงการกำหนดผู้ตรวจสอบของประเทศสมาชิก</p> <p><b>ฉ. สิทธิในการขนส่งผ่านทาง</b></p> <p>จัดทำมาตรการที่จะยอมรับเกี่ยวกับการอำนวยความสะดวกในการออกใบอนุญาต ใบรับรอง หรือการอนุญาตอื่น ๆ สำหรับการดำเนินงานเกี่ยวกับท่อขนส่งและก๊าซธรรมชาติที่ขนส่งผ่านอาณาเขตของประเทศสมาชิก</p> <p><b>ข. การจัดเก็บภาษีศุลกากร</b></p> <p>เตรียมการสำหรับการบังคับใช้ การยกเว้นภาษีหรือค่าธรรมเนียมอื่น ๆ ในการนำเข้า ส่งออกหรือการขนส่งตามที่รัฐบาลกำหนด รวมถึงค่าใช้จ่ายในการก่อสร้าง การดำเนินงานและการบำรุงรักษาท่อ เช่นเดียวกับการขนส่งก๊าซธรรมชาติ</p> <p><b>ค. การเลิกใช้</b></p> <p>สำรวจความร่วมมือและประสานมาตรการที่เป็นไปได้ในการใช้ประโยชน์ทางเศรษฐกิจจากการวางท่อส่งก๊าซที่เลิกใช้แล้ว โดยไม่กระทบต่อสิทธิของแต่ละประเทศสมาชิกในการบังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการเลิกใช้ท่อที่อยู่ในอาณาเขตของตน</p>	

ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>use of such abandoned Pipelines, without undermining each Member Country's right to enforce its own national laws relative to the abandonment of Pipelines within its territory.</p> <p><b>I. Jurisdiction</b> Determining jurisdiction and responsibility over the Pipelines, particularly for Pipelines segments located in the high seas.</p>	<p><b>ญ. เขตอำนาจศาล</b> กำหนดเขตอำนาจศาลและผู้รับผิดชอบเรื่องท่อส่งก๊าซ โดยเฉพาะส่วนที่เกี่ยวข้องกับพื้นที่ที่ทอดตัวยู่ในเขตทะเลหลวง</p>	
<p><b>ARTICLE IV. INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS</b></p> <p>1. The ASEAN Council on Petroleum (ASCOPE), being responsible for the effective implementation of the TAGP Project, shall initiate the formation of an ASEAN Gas Consultative Council, to be composed of representatives from the ASEAN Member Countries, ASCOPE Members and the ASEAN Centre for Energy (ACE). This ASEAN Gas Consultative Council shall facilitate and assist ASCOPE in the implementation of this Memorandum of Understanding.</p> <p>2. The ASEAN Council on Petroleum (ASCOPE) shall submit periodic reports on the implementation of this Memorandum of Understanding to the ASEAN Ministers on Energy Meeting (AMEM), through the ASEAN Senior Officials Meeting on Energy (SOME).</p>	<p><b>ข้อบทที่ ๔ กลไกการดำเนินงาน</b></p> <p>๑. ให้คณะมนตรีด้านปิโตรเลียมของอาเซียน (ASEAN Council on Petroleum: ASCOPE) รับผิดชอบการดำเนินงานตามโครงการ TAGP อย่างมีประสิทธิภาพ และริเริ่มการจัดตั้งสภาที่ปรึกษาก๊าซอาเซียน ประกอบด้วยผู้แทนจากประเทศสมาชิกอาเซียน สมาชิก ASCOPE และศูนย์พลังงานอาเซียน (ACE) โดยสภาที่ปรึกษาก๊าซแห่งอาเซียนจะอำนวยความสะดวกและช่วยเหลือ ASCOPE ในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้</p> <p>๒. คณะมนตรีด้านปิโตรเลียมของอาเซียน (ASCOPE) จะต้องส่งรายงานเป็นระยะเกี่ยวกับการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้ต่อที่ประชุมรัฐมนตรีพลังงานอาเซียน (AMEM) ผ่านการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านพลังงานอาเซียน (SOME)</p>	

ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p><b>ARTICLE V. CONFIDENTIALITY</b></p> <p>All Member Countries shall undertake to observe the confidentiality of documents, information or data received pursuant to the implementation of this Memorandum of Understanding. This obligation shall be observed by Member Countries during the period of validity of this Memorandum of Understanding and after the expiry or termination of this Memorandum of Understanding, unless otherwise agreed by all Member Countries.</p>	<p><b>ข้อ ๕ การรักษาความลับ</b></p> <p>ประเทศสมาชิกทุกประเทศจะต้องดำเนินการเพื่อรักษาความลับของเอกสาร หรือข้อมูลที่ได้รับจากการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้ โดยประเทศสมาชิกผูกพันที่จะต้องปฏิบัติตามพันธกรณีนี้ตลอดช่วงเวลาที่ยังมีผลบังคับใช้และหลังจากบันทึกความเข้าใจนี้สิ้นสุดลง เว้นแต่จะได้ตกลงกันเป็นอย่างอื่นโดยประเทศสมาชิกทั้งหมด</p>	
<p><b>ARTICLE VI. DISPUTE SETTLEMENT</b></p> <p>The provisions of the ASEAN Protocol on Dispute Settlement Mechanism, done at Manila on 20th day of November 1996, shall apply to consultation and the settlement of disputes under this Memorandum of Understanding.</p>	<p><b>ข้อบทที่ ๖ การระงับข้อพิพาท</b></p> <p>ให้นำบทบัญญัติของพิธีสารอาเซียนว่าด้วยกลไกระงับข้อพิพาท ที่ทำขึ้นที่กรุงมะนิลา เมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ๑๙๙๖ มาใช้กับการปรึกษาหารือและการระงับข้อพิพาทภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้</p>	<p>ปัจจุบันพิธีสารดังกล่าวถูกยกเลิกและแทนที่โดย ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism 2004 (พิธีสารอาเซียนว่าด้วยกลไกระงับข้อพิพาทด้านเศรษฐกิจของอาเซียน พ.ศ. 2547) อย่างไรก็ตาม พิธีสารอาเซียนว่าด้วยกลไกระงับข้อพิพาทด้านเศรษฐกิจของอาเซียนไม่ได้บังคับให้รัฐสมาชิกต้องใช้กลไกภายใต้พิธีสารดังกล่าว ทำให้ประเทศไทยสามารถเลือกใช้วิธีระงับข้อพิพาทได้ตามที่เห็นว่าเหมาะสม</p>
<p><b>ARTICLE VII. SUSPENSION</b></p> <p>Each Member Country reserves the right, for reasons of security, public order or public health, to suspend, for up to a maximum of sixty (60) days, either in whole or in part, the implementation of this Memorandum of</p>	<p><b>ข้อบทที่ ๗ มาตรการชั่วคราว</b></p> <p>ประเทศสมาชิกสามารถขอสงวนสิทธิ์การดำเนินการทั้งหมดหรือบางส่วนของบันทึกความเข้าใจนี้ โดยอาศัยเหตุผลด้านความมั่นคงปลอดภัย ความสงบเรียบร้อยของประชาชนหรือการสาธารณสุข โดยขอ</p>	

ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
Understanding. A Member Country shall give notice of its intention to suspend the said implementation of this Memorandum of Understanding by giving written notice to the Secretary-General of ASEAN, who shall immediately notify all other Member Countries. Such suspension shall take effect thirty (30) days from the date of the said notice.	สงวนได้สูงสุดไม่เกินหกสิบ (๖๐) วัน ซึ่งประเทศสมาชิกจะต้องแจ้งความประสงค์ที่จะระงับการดำเนินการดังกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่เลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะแจ้งประเทศสมาชิกอื่นโดยทันที และการระงับดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้สามสิบ (๓๐) วัน นับจากวันแจ้ง	
<p><b>ARTICLE VIM. FINAL PROVISIONS</b></p> <p>1. This Memorandum of Understanding shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified true copy to each Member Country.</p> <p>2. This Memorandum of Understanding is subject to ratification or acceptance by all the Member Countries. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary General of ASEAN who shall promptly inform each Member Country of such deposit.</p> <p>3. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all the Member Countries with the Secretary-General of ASEAN.</p>	<p><b>ข้อบทที่ ๘ บทบัญญัติสุดท้าย</b></p> <p>๑. เลขาธิการอาเซียนเป็นผู้เก็บรักษาบันทึกความเข้าใจนี้ ซึ่งจะส่งสำเนาที่ได้รับรองแล้วแก่แต่ละประเทศสมาชิกโดยทันที</p> <p>๒. บันทึกความเข้าใจนี้จะต้องได้รับการให้สัตยาบันหรือการยอมรับจากประเทศสมาชิกทั้งหมด สัตยาบันสารหรือเอกสารยอมรับให้มอบแก่เลขาธิการอาเซียนเป็นผู้เก็บรักษา ซึ่งจะแจ้งให้ประเทศสมาชิกทราบถึงการรับมอบดังกล่าวโดยทันที</p> <p>๓. บันทึกความเข้าใจนี้ จะมีผลใช้บังคับเมื่อเลขาธิการอาเซียนได้รับมอบสัตยาบันสารหรือเอกสารยอมรับจากทุกประเทศสมาชิก</p> <p>๔. บันทึกความเข้าใจนี้มีผลบังคับใช้เป็นเวลาสิบ (๑๐) ปี เว้นแต่จะสิ้นสุดลงตามความตกลงของประเทศสมาชิกทั้งหมด การสิ้นสุดของบันทึกความเข้าใจ จะไม่</p>	

ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>4. This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of ten (10) years, unless terminated earlier by agreement of all the Member Countries The expiry or termination of this Memorandum of Understanding shall be without prejudice to the rights and obligations of the Member Countries arising from this Memorandum of Understanding prior to the effective date of expiry or termination of this Memorandum of Understanding.</p> <p>5. A Member Country may at any time give notice of its intention to withdraw from this Memorandum of Understanding, by giving written notice to the Secretary-General of ASEAN, who shall immediately notify all other Member Countries. Such withdrawal shall take effect six (6) months from the date of the said notice.</p> <p>6. This Memorandum of Understanding may be extended beyond its period of validity, as stipulated in paragraph 4 of this Article, with the agreement of all Member Countries.</p> <p>7. Any Member Country may propose any amendment to the provisions of this Memorandum of Understanding. Such amendment shall be effected by</p>	<p>กระทบต่อสิทธิและหน้าที่ของประเทศสมาชิกที่เกิดจากบันทึกความเข้าใจก่อนวันที่บันทึกความเข้าใจนี้สิ้นสุด</p> <p>๕. ประเทศสมาชิกอาจแจ้งความจำนงที่จะยกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้ได้ตลอดเวลาโดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะแจ้งให้ประเทศสมาชิกอื่นทราบทันที การยกเลิกดังกล่าวจะมีผลบังคับหก (๖) เดือนหลังจากวันที่ลงนามในหนังสือยกเลิกดังกล่าว</p> <p>๖. เมื่อพ้นระยะเวลาการมีผลบังคับใช้ของบันทึกความเข้าใจนี้ ตามที่ได้กำหนดในข้อ ๔ ประเทศสมาชิกทั้งหมด สามารถตกลงร่วมกันเพื่อต่ออายุบันทึกความเข้าใจนี้ได้</p> <p>๗. ประเทศสมาชิกใด ๆ สามารถเสนอให้แก้ไขเพิ่มเติมข้อกำหนดของบันทึกความเข้าใจนี้ โดยได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากประเทศสมาชิกทั้งหมด และการแก้ไขจะไม่กระทบต่อสิทธิและหน้าที่ของประเทศสมาชิกก่อนวันที่การแก้ไขมีผลบังคับใช้</p>	



ASEAN MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE TRANS-ASEAN GAS PIPELINE PROJECT บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงโครงข่ายท่อส่งก๊าซธรรมชาติของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
written consent of all the Member Countries. Any amendment to this Memorandum of Understanding shall be without prejudice to the rights and obligations of the Member Countries, prior to the effective date of such amendment.		